



大会
第五十二届会议
正式记录

Distr.: General
21 April 1998
Chinese
Original: English

第五委员会

第 52 次会议简要记录

1998 年 3 月 16 日,星期一,上午 10 时,在纽约总部举行

主席: 乔杜里先生.....(孟加拉国)

行政和预算问题咨询委员会主席: 姆塞莱先生

目录

议程项目 116: 1998-1999 两年期方案概算(续)

秘书长关于裁减非方案费用并重新确定用途的报告(续)

秘书长关于威尔逊宫办公房舍的报告(续)

本记录可以更正,请更正在一份印发的记录上,由代表团成员一人署名,在印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长(联合国广场 2 号 DC2-750 室)。

各项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编印成单册。

上午 10 时 15 分宣布开会

议程项目 116: 1998-1999 两年期方案概算 (续)

秘书长关于裁减非方案费用并重新确定用途的报告 (续) (A/52/7/Add.10 和 A/52/758)

1. Dvinyanin 先生 (俄罗斯联邦) 说, 俄国代表团也认为非方案费用的问题是同提高联合国的效率和效力的问题相关的。俄国代表欢迎秘书长在这方面提出的倡议, 并赞同咨询委员会提出的许多意见。它指出, 旨在提高效率的各项倡议也应该适用于联合国各区域委员会和各外地办事处。
2. 虽然简化和精简联合国各种条例和规则的努力一向受到欢迎, 但也应确保遵守实行中的各种程序。向发展帐户改拨经费方面也适用同样的考虑。应充分根据现有的财务条例和细则, 对各种类型的节省加以明确区分。由于汇率起伏和通货膨胀而剩余的资金应记入各会员国的帐户, 1998-1999 年预算下可能节省的任何资金也应如此处理; 方案预算中已经为发展帐户拨出了经费。
3. 秘书长还没有提出全面报告, 讨论发展帐户将来业务的实用性的时机还不成熟。因此他的代表团相信, 应在从秘书处收到必要资料之后才讨论此事项。
4. Silot Bravo 女士 (古巴) 说, 很遗憾, 秘书长关于裁减非方案费用并重新确定用途的报告 (A/52/758) 没有遵守大会第 52/200 号决议批准的准则。古巴代表团特别关切报告中对于可能可以减少行政费用的假设并没有提出的任何明确的事实根据。大会第 52/12B 号决议提到了可能可以减少行政费用, 但没有提出任何特定的百分比。她希望, 77 国集团和中国要求的报告将能提出关于可能裁减的实际数字, 以及关于裁减员额的数目和会受到影响的领域的工作领域的资料。该报告还应包括此种裁减对各种方案和服务可能会带来的影响的评估, 使秘书处政治领域上的工作合理化的可能措施, 鉴于政治事务部和维持和平行动部的工作有重叠之处, 以及根据大会第 52/220 号决议可能可以实施的更正措施。
5. 她指出, 任何节省经费的努力都必须考虑到需要维持和改善向各会员国提供的服务水平。如果为了达到某些特定的目标而对联合国对各会员国交付的任务作出反应的能力受到了无法弥补的损害, 那将是令人

遗憾地。此外, 古巴代表团不认为这项工作是减少常设工作人员的数目的一种手段。

6. 古巴代表团非常关心的期待听到秘书长关于如何补充发展帐户的提议。关于此事项的任何决定都应等到收到了所要求的报告之后才作出。
7. Sulaiman 先生 (阿拉伯叙利亚共和国) 对于将“非方案”的概念适用于联合国方案和活动深表关切, 他指出, 他的代表团是利用 1998 — 2000 年中期计划来确定联合国活动的方案性质的。它同意咨询委员会报告中认为方案和非方案费用之间并没有差异的意见。
8. 关于秘书长的报告 (A/52/758), 他说, 第 14 段中说的传播和新闻厅的活动不符合它的基本作用。而且, 该报告——特别是提到调动该厅的资源用于实质性的方案的第 40 段一并不明确。古巴代表团对于第 40 段的说法感到吃惊, 该段指出, 该厅 2000 — 2001 年非方案费用所占份额将从 100% 下降到了 50%, 到 2002 年 1 月 1 日时将从 50% 减少到 33%, 这是为了使每一个两年期分别可以节约 690 万和 500 万美元。这样的措施将会对该厅的活动产生负面的影响。
9. 古巴代表团觉得秘书长把会议事务当作非方案活动费用感到奇怪, 因为第五委员会、大会、安全理事会和经济及社会理事会等进行的行政、技术和文件工作都绝对需要依赖会议事务的服务。而且, 那样做也是同第五委员会关于 1998 — 1999 两年期方案预算通过的决议相抵触的, 在该决议中委员会对取消 30 个翻译、编辑和口译员额表示关切。
10. 最后, 关于大会呼吁秘书长充分考虑到会员国的意见的第 52/12A 号决议, 他指出, 各会员国已清楚表明, 改革措施不应影响到各联合国机关的任务。该报告尽管有些含混, 但显示出了一个新趋势, 即会员国的作用越来越不重要, 而这是不符合联合国的政治性质的。
11. Farid 先生 (沙特阿拉伯) 支持行预咨委会的意见, 即不应区分方案和非方案费用, 并对将缩小会议事务感到难以置信。他不同意秘书长的结论, 即会议事务是非方案费用。秘书处预期到 1998 年底时将能把文件减少 25% 的做法并不会直接导致会议事务方面节省大量经费。他重申需要及早执行费用会计制度, 并希望现在已在编写迟于 7 月 31 日提出的关于会议事务的报告。

秘书长关于威尔逊宫办公室房舍的报告
(A/52/7/Add.4; A/C.5/52/19 和 Add.1 和
Add.1/Corr.1)

12. Mselle 先生 (行政和预算问题咨询委员会主席) 介绍了咨询委员会关于 A/52/7/Add.4 的报告, 他指出, 委员会审议了 A/C.5/52/19/Add.1 所载秘书长的报告, 其中提供了有关瑞士联邦委员会关于将日内瓦的威尔逊宫提供给联合国作为办公室房舍之用的建议的详细资料。瑞士当局表示愿意在不收租金的基础上提供该房地, 最初为期两年 (1998 — 2000 年), 并将在适当时建议瑞士议会在该时期之后应继续不收租金的安排。瑞士的建议还包括房地翻修和整修方面的一次性费用和 1998 — 1999 两年期内 5400 万美元的维持费。

13. 瑞士的建议将对目前安置在小沙冈奈附属建筑的联合国单位有所帮助, 因为它们不久将必须迁出该房舍; 如果没有威尔逊宫, 联合国将不得不以每年 100 万到 180 万美元的费用租用额外的办公室空间。

14. 秘书长根据威尔逊宫的全部办公室空间对人权事务高级专员办事处所需的办公室空间进行了分析, 还计划把减少自然灾害国际十年 (减灾十年) 秘书处安置在那里。高级专员办事处的会议方案将需要总共 550 平方米的会议室空间。

15. 如果大会批准了瑞士当局的建议, 将于 7 月 1 日之前使用威尔逊宫, 即使用 18 个月而不是 1998 — 1999 两年期原来预期的 20 个月。因此, 迁往威尔逊宫的总费用估计将达 5 805 000 美元, 其中瑞士将捐助 3 846 000 美元, 其余的 1 959 000 美元将由联合国的现有资源支付。因此 1998 — 1999 两年期不需要得到额外资源。

16. 咨询委员会同意秘书长, 联合国不大可能以更有利的费用在万国宫附近找到同样大小的空间, 因此它建议大会应核准秘书长的提议, 接受瑞士当局的建议。

17. Silot Bravo 女士 (古巴) 欢迎瑞士当局的建议。但是, 在审慎地审查了行预咨委会关于这个事项的报告后, 古巴代表团认为没有理由扩大分配给人权事务高级专员办事处的空间; 她欢迎秘书处就此事提出澄清。

18. 关于在威尔逊宫设置更多的会议室的提议, 古巴代表团对于一直未能就该提案提出成本效益分析感到

遗憾。在提出这样的分析之前应停止会议室的建设工程。

19. 古巴代表团还欢迎有人能提出说明, 澄清秘书长报告 (A/C.5/52/19/Add.1) 第 16 段的说法, 即提议迁往威尔逊宫的费用中瑞士的捐助未包括的部分将由联合国现有或预期的资源支付。最后, 古巴仍在等待瑞士政府关于由联合国利用威尔逊宫的安排所提出的协定的案文。

20. Shearouse 女士 (美利坚合众国) 欢迎瑞士当局的提议, 她相信将将人权事务中心和减少自然灾害国际十年的办公室迁往威尔逊宫不仅是合理的而且也是精明的做法。虽然她确信, 以类似的租金在日内瓦很难找到合适的房舍, 秘书长仍然应该继续同瑞士当局讨论, 确使费用降低到最低的程度。

21. Powles 女士 (新西兰) 说, 瑞士当局的建议将能节省联合国的经费。没有这项建议, 人权事务高级专员办事处和减少自然灾害国际十年秘书处将需要为房舍花费 100 万到 180 万美元。

22. Hanson 先生 (加拿大) 说, 根据秘书处的澄清和行预咨委会的建议, 委员会现在将能迅速地就此事作出决定。

23. 张万海先生 (中国) 说, 中国代表团对于古巴代表提出的某些问题也感到关切, 特别是不足的 1 959 000 美元将由联合国的现有资源匀支的说法 (A/C.5/52/19/Add.1/Corr.1, 第 14 段)。他欢迎对秘书长指的是整个联合国还是某特定部门作出澄清。

24. Thorne 先生 (联合王国) 代表欧洲联盟和匈牙利、波兰、罗马尼亚和斯洛伐克等联系国发言, 他欢迎秘书处和瑞士当局就迁往威尔逊宫的安排所达成的协议。欧洲联盟就其行政和财政方面的优点以及根据日内瓦目前的情况和其他备选办法对该建议进行了审议, 它同意行预咨委会的建议, 即应批准秘书长的提议。

25. Darwish 先生 (埃及) 说, 埃及代表团支持将人权事务中心迁往威尔逊宫, 并感谢瑞士政府在 2000 年前的最初这段时期里, 免租提供威尔逊宫。

26. Odaga-Jalomayo 先生 (乌干达) 说, 乌干达代表欢迎秘书长打算在日内瓦设立 “人权之家”, 并希望瑞士政府把免租安排延长到 2000 年之后。但是, 他也对

中国代表提出的问题同样感到关切,并请秘书处向委员会解释剩余的 1 959 000 美元到底将来自何处。

27. Anderegg 先生(瑞士观察员)说,他相信议会将会批准将免租安排延长到 2000 年之后。

28. Halbwachs 先生(财务主任)说,由于 1991 至 1992 年间工作人员大量增加,人权事务高级专员将需要增加 9-10 间办公室。

29. 在秘书长的报告(A/C.5/52/19/Add.1)第 10 至 13 段里解释了为什么需要更多的会议室,财务主任办公室则向咨询委员会提供了额外的资料。1997 至 1998 年间,在万国宫举行的会议的数目增加了 35%。如果这个趋势继续下去,在将来的四年里将会增加 900 场会议。而且,日内瓦最大多数的会议是在 6 月和 7 月间举行的,如果有额外的场地就不需要拒绝希望在那段时间里举行会议的机关的要求了。

30. 对于古巴和中国提出的问题,他说,搬迁所需的 1 959 000 美元将不会来自分配给其他活动的资源,而是目前分配用于维持小沙冈奈房舍的经费。瑞士政府已同意支付翻修威尔逊宫的有关费用。没有分发协定案文是因为委员会没有要求得到它,现已提出协定草稿供磋商用。

31. Silot Bravo 女士(古巴)要求得到将人权事务高级专员办事处迁往威尔逊宫所涉及的人数和空间方面更完整的资料。将一个常设机关迁往威尔逊宫要比将减少自然灾害国际十年秘书处迁往该处更为合理,因为该十年预定于 1999 年结束。此外,不清楚是否只是将减灾十年秘书处的部分迁往威尔逊宫。虽然她感谢财务主任关于会议需求提供了更多的资料,但她不认为可以在不进行成本效益分析的情况下就建造新的会议事务设施。

32. 财务主任曾说过,搬迁的费用将由目前分配给小沙冈奈附属建筑的资源来负担。按照行预咨委会报告,这方面挪用的资金为 705 000 美元(A/52/7/Add.4,第 9 段),而搬迁的费用,根据秘书长的报告是 1 959 000 美元(A/C.5/52/19/Add.1,第 14 段和 A/C.5/52/19/Add.1/Corr.1)。她要求对此差异提出解释。

33. Halbwachs 先生(财务主任)答覆说,因结束小沙冈奈附属建筑而可利用的资金同迁往威尔逊宫所需

的经费之间的差额将由以下方式补足,即预定迁移的预算外实体将动用自己的资源为它们的搬迁提供经费。将人权事务高级专员办事处迁往威尔逊宫的决定的一部分动机是,该办事处的需要刚好能配合新设施提供的空间。搬迁将大约涉及 140 名经常预算员额和 50 名预算外员额。

34. 秘书长报告(A/C.5/52/19/Add.1)附件错误地建议将部分减灾十年秘书处迁往万国宫。实施上,整个秘书处都将迁往威尔逊宫。

35. 最后,提议在威尔逊宫设立的三间会议室之中,第一间目前已在作业中,第二间已经配备好了;第三间将由瑞士政府出资建造。

36. Silot Bravo 女士(古巴)说,咨询委员会的报告(A/52/7/Add.4,第 5 段)明确指出,将为威尔逊宫增设两间会议室。鉴于一个主要的人权机关,人权委员会将继续在万国宫举行会议,她不认为威尔逊宫需要再增加一间会议室。她不知道,到 1999 年减灾十年秘书处离开之后威尔逊宫多出来的空间将用来做什么。目前的提议没有反映出大会希望以最经济的方式利用新设施的愿望。

37. Halbwachs 先生(财务主任)指出,就像秘书长报告(A/C.5/52/19/Add.1)第 10 段提到的,提议增加的两间会议室中较小的一间不牵涉对目前的空间进行建造或进行结构上的改动。秘书长的报告第 11 至 13 段指出,许多会议,包括各条约机关、工作组和董事会的会议将在威尔逊宫举行。而且,威尔逊宫有会议室将使得越来越多希望在万国宫举行会议的其他机关的愿望能得到满足,其中许多目前都无法在夏季月份里举行会议。

38. 选中减灾十年秘书处迁往威尔逊宫是因为他的大小刚好适合剩余的空间。

39. 主席说,他将拟定一份案文,建议大会应批准秘书长的提议,接受瑞士当局的建议,并指出迁往威尔逊宫的费用将为 580 万美元,其中 380 万美元将由瑞士政府的捐助支付,其余将由联合国现有资源支付。主席还指出,不会挪用其他预算款下的资金作为搬迁经费。将要求瑞士政府在 2000 年之后继续免租安排,并将有关空间需求的所有各项发展随时通知委员会。

40. Odaga-Jalomayo 先生(乌干达)说,主席拟定的案文不应使用“现有资源”的提法,而应反映以下事

实，即这项搬迁将由原来指定用于小沙冈奈附属建筑的资金支付。

41. Silot Bravo 女士（古巴）重申她要求对有关会议室的提议进行成本效益分析。

42. 主席说他将拟定一份案文草稿，供委员会下一次会议批准。

43. 就这样决定。

上午 11 时 50 分散会。
